
FRANS

TAALGIDS

Vertaling
Hélène Marco

Aanvullingen en correcties
Jérôme Paul

Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van
Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Hoogtepunten
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Stedentrip
- Wat & Hoe Stad & Streek
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

97e druk, 2019

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagconcept: Studio Room

Omslagfoto: © Getty Images

Ontwerp binnenwerk: Julia Brants

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 7147 8

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 11
- 1.3 Handige rijtjes 12
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinstation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 78
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83

- 5 Overnachten 92**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 92
 - 5.2 Bij de receptie 93
 - 5.3 Kamperen 94
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
 - 5.5 Klachten 101
 - 5.6 Vertrek 102

- 6 Eropuit 104**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 104
 - 6.2 Sport en recreatie 107
 - 6.3 Aan het water 108
 - 6.4 In de sneeuw 111
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
 - 6.6 Fitness en wellness 113

- 7 Winkelen 115**
 - 7.1 Algemeen 116
 - 7.2 Levensmiddelen 118
 - 7.3 Kleding en schoenen 119
 - 7.4 Kapper 121
 - 7.5 Afrekenen 123

- 8 Eten en uitgaan 125**
 - 8.1 In het restaurant 125
 - 8.2 Bestellen 126
 - 8.3 Klachten 134
 - 8.4 Afrekenen 135
 - 8.5 Uitgaan 136
 - 8.6 Kaartjes reserveren 139

- 9 Gezondheid 141**
 - 9.1 De dokter roepen 141
 - 9.2 Klachten van de patiënt 141
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 150
 - 9.5 De tandarts 151

10 In moeilijkheden	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159

Woordenlijsten	161
Nederlands – Frans	161
Frans – Nederlands	215

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met *Wat & Hoe Taalgidsen* verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera.

De *Wat & Hoe Taalgidsen* staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

- **Het lidwoord (l'article)**

De Franse taal kent drie bepaalde lidwoorden:

le + mannelijk zelfstandig naamwoord

la + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

l' + (voor een klinker of stomme h) zelfstandig naamwoord

le toit	het dak
la maison	het huis
l'entrée (v)	de ingang
l'hôtel (m)	het hotel

l' wordt gebruikt in plaats van *le* bij een mannelijk zelfstandig naamwoord en in plaats van *la* bij een vrouwelijk zelfstandig naamwoord.

Het Frans kent drie onbepaalde lidwoorden:

un + mannelijk zelfstandig naamwoord

une + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

des + meervoud

un père	een vader	une mère	een moeder
un homme	een man	une femme	een vrouw
des hommes	mannen		

- **Het meervoud (le pluriel)**

Het bepaalde lidwoord (*le, la, l'*) wordt altijd *les*.

Het zelfstandig naamwoord krijgt altijd een *s*.

De meervouds-*s* van het zelfstandig naamwoord wordt niet uitgesproken, zodat je alleen aan het lidwoord kunt zien en horen of men enkelvoud of meervoud bedoelt.

enkelvoud		meervoud	
le père (m)	<i>lə pèr</i>	les pères	<i>lee pèr</i>
la table (v)	<i>laa taablə</i>	les tables	<i>lee taablə</i>
l'hôtel (m)	<i>lootel</i>	les hôtels	<i>leezootel</i>

Het Frans gebruikt soms een meervoud waar het Nederlands een enkelvoud kent:

Frans meervoud	Nederlands enkelvoud
les lunettes	de bril
les cheveux	het haar
les ciseaux	de schaar
les échecs	het schaakspel
les vacances	de vakantie

Het omgekeerde komt ook voor:

Nederlands meervoud	Frans enkelvoud
de hersenen	le cerveau
de middeleeuwen	le moyen âge

• Het persoonlijk voornaamwoord (le pronom personnel)

je/j'	ik
tu/vous	jij/u
il/elle/on	hij/zij/men
nous	wij
vous	jullie/u
ils/elles	zij

– *Je* wordt *j'* voor een klinker of stomme h. *On* (men) wordt vaak in spreektaal gebruikt als vervanging van *nous* (wij).

– *Vous* is een zeer gebruikelijke beleefde vorm voor de tweede persoon enkelvoud; het vervangt altijd *tu* (jij) bij de eerste kennismaking.

– *Il/elle* (enkelvoud) en *ils/elles* (meervoud) kunnen zowel personen als dingen aanduiden.

• Het bezittelijk voornaamwoord (le pronom possessif)

Het bezittelijk voornaamwoord hangt af van het zelfstandig naamwoord dat erop volgt. Er is een mannelijke, een vrouwelijke en een meervoudsvorm:

	mannelijk	vrouwelijk	meervoud
mijn	mon	ma	mes
jouw	ton	ta	tes
zijn/haar	son	sa	ses

ons/onze	notre	notre	nos
jullie	votre	votre	vos
hun	leur	leur	leurs

- **Werkwoorden (les verbes)**

In het Frans kent men net als in het Nederlands regelmatige en onregelmatige werkwoorden. De meeste regelmatige eindigen op -er:

manger	eten
travailler	werken
habiter	wonen
parler	spreken

je parle	stam + -e	ik spreek
tu parles	stam + -es	jij spreekt
il/elle/on parle	stam + -e	hij/zij spreekt
nous parlons	stam + -ons	wij spreken
vous parlez	stam + -ez	jullie spreken
ils/elles parlent	stam + -ent	zij spreken

De belangrijkste onregelmatige werkwoorden zijn:

être (zijn)

je suis	ik ben
tu es	jij bent
il/elle/on est	hij/zij/men is
nous sommes	wij zijn
vous êtes	jullie zijn/u bent
ils/elles sont	zij zijn
été	geweest

avoir (hebben)

j'ai	ik heb
tu as	jij hebt
il/elle/on a	hij/zij/men heeft
nous avons	wij hebben
vous avez	jullie hebben/u hebt
ils/elles ont	zij hebben
eu	gehad

faire (doen, maken)

je fais
tu fais
il/elle/on fait
nous faisons
vous faites
ils/elles font
fait

gedaan/gemaakt

aller (gaan)

je vais
tu vas
il/elle/on va
nous allons
vous allez
ils/elles vont
allé

gegaan

voir (zien)

je vois
tu vois
il/elle/on voit
nous voyons
vous voyez
ils/elles voient
vu

connaître (kennen)

je connais
tu connais
il/elle/on connaît
nous connaissons
vous connaissez
ils/elles connaissent
connu

pouvoir (kunnen)

je peux
tu peux
il/elle/on peut
nous pouvons
vous pouvez
ils/elles peuvent
pu

vouloir (willen)

je veux
tu veux
il/elle/on veut
nous voulons
vous voulez
ils/elles veulent
voulu

● Lidwoorden en voorzetsels voor namen van landen en steden

In het Frans staat er altijd een lidwoord *le, la* of *l'* voor de naam van een land of provincie.

Le Canada	Canada
La France	Frankrijk
L'Allemagne	Duitsland

in of naar + stadsnaam is altijd *à*

in of naar + provincie of landennaam is meestal *en*

in Parijs = *à Paris*

naar Parijs = *à Paris*

in Bretagne = *en Bretagne*

naar Frankrijk = *en France*

Bij het gebruik van *en* vervalt altijd het lidwoord.

● De ontkenning (la négation)

niet = *ne ... pas*

nooit = *ne ... jamais*

ne staat altijd voor een werkwoord, *pas* achter het werkwoord

Als het werkwoord met een klinker of een stomme h begint, wordt *ne* bekort tot *n'*.

il est à Paris	non, il n'est pas à Paris
hij is in Parijs	nee, hij is niet in Parijs
il a une voiture	non, il n'a pas de voiture
hij heeft een auto	nee, hij heeft geen auto
j'ai	je n'ai pas
ik heb	ik heb niet/geen

1.2 Uitspraak

We hebben een eigen systeem ontwikkeld, dat in alle **Wat & Hoe**-taal-gidsen wordt gebruikt. Het heeft de volgende kenmerken:

– Het is ondubbelzinnig. Daarmee bedoelen we dat één letter of lettercombinatie altijd één klank weergeeft. In een woord als *kenteken* staat de *e* voor drie verschillende klanken. In het **Wat & Hoe**-systeem zou dit woord worden weergegeven als *kenteeken*.

- Het sluit zo veel mogelijk aan bij het Nederlands, dus er komen zo min mogelijk accenten en vreemde tekens in voor.
- De klemtoon van een woord is soms aangegeven door onderstrepingen van de klinker(s).
- Zogenaamde lange klinkers (*aa, ee* enzovoort) worden in de uitspraakweergave altijd geschreven als een dubbele klinker. Zogenaamde korte klinkers worden altijd weergegeven met een enkele klinker, dat wil zeggen:

<i>a</i>	als in <i>af</i>
<i>e</i>	als in <i>mes</i>
<i>o</i>	als in <i>op</i>

- Neusklinken worden weergegeven met een \sim op de klinker, dus bv. *bõ*.

Franse combinatie voor één neusklink	transcriptie
on/om	\tilde{o}
un/in/ain	\tilde{u}
en/em/an/am	\tilde{a}

- Een accent grave (\grave{a} , \grave{e} , \grave{u}) geeft aan dat de klinker iets langer moet worden aangehouden.

De gebruikte letters en symbolen:

ϑ	als de stomme <i>e</i> in <i>de</i>
\hat{g}	als in <i>goal</i>

De overige letters klinken precies zo als in het Nederlands.

1.3 Handige rijtjes

• Hoe stel je een vraag?

Wie?

Qui ?

kie?

Wie is dat?

Qui est-ce ?

kie es?

Wat?

Quoi ?

kwaa?

Wat is hier te zien?

Qu'est-ce qu'on peut voir ici ?

keskõ peuvwaar iesie?

Wat voor soort hotel is dat?

C'est quelle sorte d'hôtel ?

sekel sort dootel?

Waar?

Où ?

oe?

Waar is het toilet?

Où sont les toilettes ?

oe sō le tɔwaalet?

Waar gaat u naartoe?

Où allez-vous ?

oe aaleevoe?

Waar komt u vandaan?

D'où venez-vous ?

doe vāneevoe?

Hoe?

Comment ?

komã?

Hoe ver is dat?

C'est loin ?

se lwû?

Hoe lang duurt dat?

Combien de temps ça dure ?

kōbjû dā tã saaduur?

Hoe lang duurt de reis?

Combien de temps dure le voyage ?

kōbjû dā tã duur ləvvaajaazj?

Hoeveel?

Combien ?

kōbjû?

Hoeveel kost dit?

C'est combien ?

se kōbjû?

Hoe laat is het?

Quelle heure est-il ?

kellür etiel?

Welk? Welke? (enkelvoud/meervoud)

Quel(le) ? Quel(le)s ?

kel? kel?

Welk glas is voor mij?

Quel est mon verre ?

kelle mōvèr?

Wanneer?**Quand ?***kā?***Wanneer vertrekt u?****Quand partez-vous ?***kā paarteevoe?***Waarom?****Pourquoi ?***poerkwaa?***Kunt u me ...?****Pouvez-vous me ... ?***poeveevoe mə ...?***Kunt u me helpen, a.u.b.?****Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît ?***poeveevoe meedee sielvoeple?***Kunt u me dat wijzen?****Pouvez-vous me l'indiquer ?***poeveevoe mə lüdiekee?***Kunt u met me meegaan, a.u.b.?****Pouvez-vous m'accompagner, s'il vous plaît ?***poeveevoe maakōpaanje sielvoeple?***Wilt u ...?****Voulez-vous ... ?***voeleevoe ...?***Wilt u voor mij kaartjes reserveren, a.u.b.?****Voulez-vous me réserver des places, s'il vous plaît ?***voeleevoe mə reeservee deplaas sielvoeple?***Weet u ...?****Connaissez-vous ... ?***koneseevoe ...?***Weet u misschien een ander hotel?****Vous connaissez peut-être un autre hôtel ?***voe konesee peutètrə ñnootrootel?***Hebt u ...?****Avez-vous ... ?***aaveevoe ...?***Hebt u voor mij een ...?****Avez-vous un(e) ... (pour moi) ?***Aaveevoe ù/(uun) ... (poermwaa)?***Hebt u misschien een gerecht zonder vlees?****Vous avez peut-être un plat sans viande ?***voezaavee peutètrə ùplaa sāvjàdə?***Ik wil graag ...****Je voudrais ...***zjə voedre ...*

Ik wil graag een kilo appels

Je voudrais un kilo de pommes
zjəvoedre ũ kieloo dəpom

Mag ik ...?

Est-ce que je peux ... ?
eskəzjəpeu ...?

Mag ik dit meenemen?

Est-ce que je peux prendre ceci ?
eskəzjəpeu prādrə səsie?

Mag ik hier roken?

Est-ce que je peux fumer ici ?
eskəzjəpeu fuumeə iesie?

Mag ik wat vragen?

Est-ce que je peux demander quelque chose ?
eskəzjəpeu dəmādee kelkəsjooz?

● **Hoe geef je antwoord?**

Ja, natuurlijk

Oui, bien sûr
wie, bjūsuur

Nee, het spijt me

Non, je suis désolé
nō, zjəswee deezoolee

Ja, wat kan ik voor u doen?

Oui, qu'est-ce que je peux faire pour vous ?
wie, keskəzjəpeu fər poervoe?

Een ogenblikje, a.u.b.

Un moment, s'il vous plaît
ũ moomā sielvoeple

Nee, ik heb nu geen tijd

Non, je n'ai pas le temps en ce moment
nō, zjə nepaa lətā ā sə moomā

Nee, dat is onmogelijk

Non, c'est impossible
nō, setēmpoosieblə

Ik geloof het wel

Je crois bien
zjəkrwaa bjū

Nee, niemand

Non, personne
nō, person

Nee, niets

Non, rien
nō, rjū